

Anglais LVA ENS Lyon 2 (robinwilkinson7@gmail.com)

L'épreuve d'anglais du concours ENS : texte en prose (roman, autobiographie, etc.) du 19ème à aujourd'hui ; version et commentaire.

**1. (NECESSAIRE\*) Pour améliorer la compréhension écrite et la version, se servir d'une édition bilingue :**

— \*James Joyce, *Un cas douloureux/A Painful Case - Les morts/The Dead*, Folio bilingue, Gallimard, 2013 — pour les khûbes : R.L.Stevenson, *Strange Case of Dr. Jekyll & Mister Hyde*, collection BILINGUE, Pocket (mêmes consignes que pour Joyce)

\*Lire chaque nouvelle de Joyce en entier, sans trop regarder la traduction ; cocher une dizaine de paragraphes divers et variés, là où le sens n'est pas transparent ; relire ensuite chaque extrait, décortiquer les phrases, analyser la syntaxe ; rédiger une traduction ; comparer cette traduction à celle du traducteur, se féliciter ou bien... revoir sa copie.

**2. (FORTEMENT CONSEILLE) Pour le commentaire littéraire, acquérir une méthode et enrichir l'expression écrite :**

— Robin Wilkinson, *Le commentaire littéraire anglais: close readings*, PUF, 2015, 2ème édition (30 textes suivis de commentaires en anglais, d'encadrés (outils critiques), de vocabulaire ; 17 au moins recouvrent le champ du concours ENS (fiction en prose ou 'essay', 19e siècle jusqu'à aujourd'hui).

**3. (RECOMMANDE) Pour le commentaire littéraire :**

— David Lodge, *The Art of Fiction*, Vintage, 2011. L'auteur, un des meilleurs romanciers anglais contemporains, est aussi professeur de littérature anglaise et américaine. 50 chapitres courts et incisifs, chacun traitant d'une notion clé pour le commentaire littéraire (Interior Monologue, Point of View, Names, Lists, the Uncanny, Metafiction, etc.) et s'appuyant sur de très nombreux extraits de romans représentatifs de toutes les époques et de tous les styles (Defoe, Austen, Poe, Woolf, Hardy, Lodge, etc.)

— Vladimir Nabokov, *Lectures on literature*, Harvest, 1980. Romancier mais aussi professeur de littérature pendant 20 ans, Nabokov propose ici ses cours, basés sur sa méthode de "close reading" ("How to be a good reader") ; en 7 chapitres, ce livre comprend les conférences (= lectures) que l'universitaire avait données sur 7 grands textes (*Mansfield Park* de Jane Austen, *Bleak House* de Dickens, *Madame Bovary* de Flaubert, *Dr. Jekyll and Mr. Hyde* de Robert Louis Stevenson, *Swann's Way* de Proust, *The Metamorphosis* de Kafka, *Ulysses* de Joyce). A lire pour les analyses mais aussi et surtout pour acquérir un langage authentique pour vos commentaires.

Et pour votre plaisir / culture :

— Charles Dickens, *Hard Times*, 1854 (a short novel : two worlds meet : the factory & the circus)  
<https://www.bl.uk/romantics-and-victorians/articles/fact-versus-fancy-in-hard-times>

— Sheridan Le Fanu, *Uncle Silas*, 1864 (classic Irish Gothic mystery-thriller)  
<http://www.thejournal.ie/google-doodle-honours-sheridan-le-fanu-1643509-Aug2014/>

— Paul Auster, *Moon Palace*, 1989 (American postmodern picaresque)  
[https://www.lemonde.fr/livres/article/2009/01/23/paul-auster-c-est-le-baseball-qui-m-a-conduit-a-l-ecriture\\_1145410\\_3260.html](https://www.lemonde.fr/livres/article/2009/01/23/paul-auster-c-est-le-baseball-qui-m-a-conduit-a-l-ecriture_1145410_3260.html)

— Peter Ackroyd, *Dan Leno & the Limehouse Golem*, 1994 (murder & theatre in Victorian London)  
<http://theconversation.com/sex-secrets-and-murder-most-foul-following-the-threads-of-the->

limehouse-golem-82839

— Julian Barnes, *The Sense of an Ending*, 2011 (English, Booker Prize winner)  
<https://www.theguardian.com/film/2017/apr/01/julian-barnes-i-told-the-film-makers-to-throw-my-book-against-a-wall>

— Sebastian Barry, *Days without End*, 2016 (an Irish orphan caught up in the American Civil War)  
<https://www.theguardian.com/books/2017/feb/01/sebastian-barry-costa-book-award-2017-days-without-end-interview-gay-son>